

le **VORTEX** de Bagotville



Volume 10 Numéro 12

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

DÉCEMBRE 2015

Des CF-18 de Bagotville en soutien **NORAD sur la piste du père Noël**



pages 2 et 3

Journée du sport au Canada soulignée à Bagotville... page 6

Voeux des fêtes des commandants... pages 7, 8, 9

Programmation hivernale du Centre plein air... pages 12 et 13

LAISSÉZ-VOUS SURPRENDRE

Jusqu'à

70

\$

de remise sur une carte prépayée.
Du 14 septembre au 15 décembre 2015.
À l'achat d'un ensemble de 4 pneus sélectionnés.

**nokian
TYRES**

Votre sécurité avant tout!

HAKKA 8

HAKKA R2

NORDMAN 5



GARAGE

**JEAN-PIERRE
TREMBLAY**

MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

La Baie
2460, rue Bagot
418-544-4455

Chicoutimi
1737 boul. Talbot
418-545-4455

NORAD poursuit la tradition

Deux pilotes de Bagotville escorteront le

Comme c'est maintenant devenu la tradition, deux appareils CF-18 de la 3^e Escadre escorteront le père Noël lors de son passage dans le nord-est de l'Amérique du Nord, le 24 décembre prochain.

On a d'ailleurs prévu un accueil très festif au père Noël puisqu'on souligne

cette année le 60^e anniversaire de cette veillée toute spéciale pour l'ensemble du NORAD.

Les deux pilotes qui auront l'honneur d'escorter le père Noël sont le capitaine Pierre-David Boivin et le capitaine Andrew Jakubaitis. Les chefs de l'équipe de soutien du CF-18 qui les épauleront



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Le capitaine Pierre-David Boivin est l'un des deux pilotes qui aura l'honneur d'escorter le père Noël le 24 décembre. On le voit ici en compagnie du chef de son équipe de soutien, le caporal Marc-André David.



PHOTO : ARCHIVES DU NORAD

Depuis 60 ans le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) met en place un important centre des opérations pour suivre à la trace le père Noël et répondre aux nombreux enfants de partout dans le monde qui veulent savoir où en est rendu la distribution des cadeaux.

sont le caporal-chef Marc-André David et le caporal Steeven Cantin.

Dans le cadre de l'opération du NORAD, qui suivra le père Noël à la trace dès son départ du Pôle Nord, plusieurs chasseurs de l'Aviation royale canadienne et de la Force aérienne américaine voleront en compagnie du célèbre traîneau la veille de Noël afin d'assurer sa sécurité.

Il sera aussi possible de suivre à la trace les déplacements du père Noël sur le site Internet du NORAD au www.noradsanta.org grâce aux importants moyens de l'organisation utilisés pour traquer le bon vieillard.

Le repérage du père Noël commence avec le système radar de NORAD appelé le « North Warning System ». Ce puissant système radar est constitué de 47 installations déployées tout le long de la frontière de l'Amérique du Nord.

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

**LA CAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe !

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

le **VORTEX**
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Michel Cécyre (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité
Brin d'com
418-306-2592
brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville
418-677-7277

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements généraux)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second
jeudi de chaque mois.

Prochaine publication: 10 décembre 2015
Date de tombée pour la prochaine édition:
3 décembre 2015
www.vortexbagotville.com

MICHEL TURBIDE
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 h à 20 h 30
et le samedi de 9 h à 16 h.

LIVRAISON GRATUITE
678-2233

Membre affilié
Proxim

père Noël lors de son passage

Le NORAD s'assure de suivre de près le radar pour trouver des indications sur le départ du père Noël quittant le Pôle Nord la veille de Noël.

Au moment où le radar indique que le père Noël a décollé, l'équipe NORAD utilise son deuxième système de repérage. Il s'agit des mêmes satellites que ceux qui alertent de possibles lancements de missiles sur l'Amérique du Nord.

Ces satellites ont des détecteurs infrarouges, ce qui veut dire qu'ils peuvent détecter la chaleur. Le nez de Rudolph émet une signature infrarouge similaire à celle d'un lancement de missile. Les satellites peuvent détecter le nez rouge et lumineux

de Rudolph sans problème.

Le troisième système de repérage utilisé est le SantaCam. NORAD a commencé à l'utiliser en 1998 - l'année où le programme du voyage du père Noël a été lancé sur Internet.

Les SantaCams de NORAD sont des caméras digitales ultracool, haute technologie et haute vitesse prépositionnées à de nombreux endroits autour du monde. Le NORAD n'utilise ces caméras qu'une fois par an - la veille de Noël. Ces caméras saisissent des images du père Noël et de ses rennes tout au long de leur voyage autour du monde.

Environ une douzaine d'avions de chasse du NO-

RAD au Canada et aux États-Unis sont équipés de SantaCams.

Le quatrième système de repérage est l'avion de chasse du NORAD. Des pilotes canadiens du NORAD, à bord de CF-18, décollent de Bagotville pour intercepter et souhaiter la bienvenue au père Noël en Amérique du Nord le 24 décembre. Ensuite, d'autres pilotes de CF-18 escortent le père Noël à travers le pays.

Finalement, aux États-Unis, des pilotes américains du NORAD se réjouissent à leur tour de voler avec le père Noël et les fameux rennes Tornade, Danseur, Furie, Fringuant, Comète, Cupidon, Tonnerre, Éclair et bien sûr Rudolphe.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Le capitaine Andrew Jakubaitis s'est dit très honoré de pouvoir escorter le père Noël. On le voit ici en compagnie de son chef d'équipe technique le caporal Steeven Cantin.

The Holyday Day Tradition continue

As has now become tradition, Santa Claus will be escorted by none other than two CF-18 aircrafts from 3 Wing during his time in the north-eastern North America, on the 24th of December.

Furthermore, a very festive welcome to Santa Claus is planned as it will be Norad's 60th anniversary of involvement in this very special evening.

The two pilots who will have the honor of escorting Santa Claus are Captain Pierre-David Boivin and Captain Andrew Jakubaitis. The leaders of the CF-18

support team are Master Corporal Marc André David and Corporal Steeven Cantin.

As part of the NORAD operation, Canadian and US fighter jets will fly along the famous sleigh on Christmas Eve to ensure Santa's safety, beginning at his departure from the North Pole .

It is also possible to track Santa Claus' movements on NORAD's website www.noradsanta.org thanks to the substantial resources used to track down old Saint Nick.

Canadian CF-18 pilots, as

part of NORAD, take off from Newfoundland to intercept and welcome Santa Claus to North America. Other CF-18 pilots across Canada will take over the escort from the Bagotville pilots in due course. Then they will let the United States fighter pilots take over; they are more than happy to fly alongside Dasher, Dancer, Prancer, Vixen, Comet, Cupid, Blitzen and of course Rudolph. About a dozen NORAD fighter jets in Canada and the United States are equipped with SantaCams to allow everyone to see Santa during his big journey.



Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome
de RE/MAX Québec inc.





André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303

Contactez l'agent qui en fera plus pour vous !
Contact the agent who will go further for you !



**Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !**



ACHETEURS DE MAISON
Contactez-moi!

Harold Gilbert
418 241-3131
h.gilbert@profab.ca
1 855 880 2288 ext. 145



profab.ca

Vaste sélection
de modèles



R.B.Q. : 8000-4872-09

L'ACTUALITÉ EN **SURVOL**



KARATÉ



Le caporal Nathalie Blais a fièrement représenté le Canada au championnat mondial de karaté tenu en Espagne au cours du mois de novembre. Après une excellente performance lors des qualifications (2^e et 3^e places), elle s'est arrêtée au pied du podium avec une quatrième position pour chacune des deux épreuves de kata auxquelles elle a pris part. Cpl Blais a aussi arbitré plus de 36 heures de compétition en quatre jours. On peut dire qu'elle n'a pas perdu son temps!



BASKETBALL

Trois athlètes de Bagotville ont participé du 22 au 25 novembre dernier à Valcartier au premier camp d'entraînement de basketball féminin des FAC. Cette rencontre avait pour objectif de promouvoir ce sport chez les femmes en espérant qu'un jour elles seront assez nombreuses pour organiser des championnats. Toutes les participantes ont pris la pose en compagnie de leurs entraîneurs pour commémorer ce premier camp d'entraînement.



BADMINTON

Une dizaine de militaires de Bagotville ont pris part, du 23 au 26 novembre, au championnat régional de badminton qui se déroulait à Bagotville. Plusieurs d'entre eux se sont rendus en finale sans toutefois remporter les grands honneurs. Trois de nos athlètes se sont cependant qualifiés pour le championnat national qui aura lieu à la BFC Borden en avril prochain : le matc Steeve Picard, le sgt Johnny Tremblay et le maj Mario Rivérin. Sur la photo l'ensemble des joueurs de Bagotville. À genou : maj Rivérin, sgt Paris, sdt Dorval, cpl Muxart. Debout: cpl Laverdure, cplc Dallaire, matc Picard, sgt Lagueux, sgt Tremblay, cplc Thibault.



SQUASH

La BFC Bagotville a délégué trois de ses membres pour la représenter lors du championnat régional de squash à Ottawa du 26 au 29 novembre dernier. Le cplc Anna Komosa du 25^e Centre de services de santé des FC a particulièrement bien fait en remportant l'or en simple chez les femmes. Elle prendra part au championnat canadien à Borden en avril 2016. De gauche à droite : Icol Simon Comtois, cplc Anna Komosa et maj Loay El-Beltagy.





A division of CFMWS
Une division des SBMFC

ENJOY OUR DEALS ON THE
CANEX NO INTEREST CREDIT PLAN

DON'T PAY UNTIL MARCH 2016!

plus no money down not even the taxes *OAC

PROFITEZ DE NOS OFFRES À L'AIDE DU
PLAN DE CRÉDIT SANS INTÉRÊT DE CANEX

NE PAYEZ RIEN AVANT MARS 2016!

Ne versez aucun acompte, même pas les taxes *S.A.C.



Budget[®]
Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

418 545-4444
1 800 223-5292

Accumulez des milles de récompenses Air Miles[®]
Budget est une marque déposée utilisée sous licence au Canada par Budget Rent a Car Inc.



ENTREPÔTS SECUR

Entreposage intérieur et extérieur

Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

nolicamlocation.com

Opéré par **NOLICAM**

418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière



Ouvrez l'œil et tendez l'oreille

Pas le coeur à la fête ?

La période des fêtes se veut l'occasion de rassemblements, de réjouissances, de joie et de célébrations. Partout autour de nous, les décorations sont illuminées et les chants de Noël résonnent.

Pour la plupart des gens, cette période est signe d'excitation et c'est le début de la course folle pour les achats et la préparation de nourriture.

Pour d'autres, ce moment se révèle difficile et davantage rempli de nostalgie et de tristesse. En effet, la période des fêtes peut favoriser chez certaines personnes des sentiments de solitude, de perte et de vide. Comment pouvons-nous surmonter cette mélancolie du temps des fêtes?

Soyez patient et indulgent envers vous-même. Prenez soin

de vous, faites-vous plaisir... vous le méritez! Soyez à l'écoute de vos besoins et n'hésitez pas à les exprimer.

Acceptez les invitations! Entourez-vous de personnes qui vous font du bien. Faites du bénévolat.

Sortez! Prenez de l'air et surtout prenez de la lumière. Cha-

que jour, visez à vous octroyer quelques instants au soleil, que ce soit le matin ou le midi.

Prévoyez aussi des périodes de repos, de relaxation, de détente et d'exercice physique pour faire le plein d'énergie.

Il existe diverses ressources dans votre milieu pouvant vous offrir du soutien et de l'écoute si vous en avez besoin.

Enfin, ouvrez l'œil et tendez l'oreille. Si ce n'est pas vous, peut-être que quelqu'un autour de vous en aura besoin!

Annie Deschamps
Travailleuse sociale
CRFM Bagotville

Susie Bernier
Gestionnaire
Promotion de la santé

Is it Holiday Time for Everyone?

The holidays are a time for gatherings, festivities, joy, and celebrations. All around us, decorations are lit up and Christmas carols resound.

For most people, this period means excitement and it is the beginning of the mad rush of shopping and food preparation.

For others, this time is difficult and filled with nostalgia and sadness. Indeed, the holidays may encourage feelings of solitude, loss, and emptiness in some people. How can we get over this "holiday" melancholy?

Be patient and indulgent towards yourself. Take care of yourself, indulge yourself... you deserve it! Tune in to your needs and don't

hesitate to express them.

Accept invitations! Surround yourself with people who do you some good. Volunteer.

Go outdoors! Get some fresh air and, especially, get some sunlight. Aim to grant yourself a few moments in the sun, either in the morning or at noon.

Plan periods of rest, relaxation, and exercise to fill yourself up with energy.

There are various resources in your environment that can offer you support and listen to you, if need be.

Finally, keep your eyes and ears open. If not you, perhaps someone else needs some help!

Ressources utiles / Useful Resources

Info-Santé/Info-Social 24/7	811
Centre de prévention du suicide 24/7	418-545-1919/1-866-APPELLE
Programme d'assistance aux membre de FAC/ CAF Member Assistance Program 24/7	1-800-268-7708
Tel-Aide	418-695-2433
CRFM / MFRC	418-677-7468
Services de psychologie de la base / CFB Psychosocial Services	418-677-7050
Aumôniers / Chaplains	418-677-4000 extensions 7350/7349
Ligne d'information pour les familles / Family Information Line 24/7	1-800-866-4546

DOMAINE des Cèdres Centenaires *Amants de la Nature*

Les PLUS GRANDS Les MOINS CHERS au Saguenay Lac-Saint-Jean

Grands terrains résidentiels de villégiature privé
Superficie de 58 931 pi² à 102 186 pi²

Bienvenue aux militaires **Présentement 35 995\$** +TX

5 minutes de la Base de Bagotville
Taxation plus basse qu'à Saguenay (-50%)

Augmentation de prix à partir du 15 mars 2016

VISITEZ NOTRE SITE WEB : www.domainedescedrescentenaires.com

jeanguy.lavoie4654@videotron.ca 418 591-3548

SEASON'S GREETINGS **MEILLEURS VOEUX**

In the Spirit of the Season, we want to express our sincere appreciation for your longstanding partnership, dedicated support and valued contributions to the Canadian Armed Forces community.

En ce temps des Fêtes, nous désirons vous exprimer notre plus sincère reconnaissance de notre partenariat de longue date, de votre fidèle soutien et de votre précieuse contribution à la communauté des Forces armées canadiennes.

We wish you and yours a Happy Holiday Season and prosperous New Year!

Nous vous souhaitons, à vous et à vos proches, de joyeuses Fêtes et une nouvelle année prospère.

CANEX
A division of CFMWS
Une division des SBMFC

Journée du sport au Canada

Une participation exceptionnelle

Le 20 novembre dernier, l'équipe PSP a accueilli plus de 455 personnes au Centre récréatif dans le cadre de la Journée du sport au Canada.

Collaboration spéciale
Claudie Descoteaux
Équipe PSP

Les nombreux participants sont arrivés motivés et prêts à participer aux différentes activités offertes. Ils ont démontré leur intérêt pour le sport et l'importance d'un mode de vie sain. Le commandant de la Base, le colonel Darcy Molstad, a lui-même donné l'exemple en participant au sprint-triathlon individuel dès le début de la journée.

Il a d'ailleurs offert une solide performance en terminant en deuxième position au plan individuel avec un temps de 42 min 32 sec. Seul le cpl Alexandre Boulé a réussi un meilleur temps avec 34 min 46 sec. Le cpl Pierre-Luc



Le colonel Molstad a souhaité la bienvenue aux nombreux participants à la Journée du sport avant de prendre lui-même le départ pour le sprint-triathlon.

Tremblay a pris la troisième place avec un chrono de 42 min 50 sec.

Au triathlon en équipe, le Régiment du Saguenay a terminé premier (43:07), suivi du groupe Infra (43:17) et de la 2^e Escadre (46:52).

La victoire du tournoi de ballon-chasseur disputé avec énergie est allée à l'équipe du capitaine Guillemette de la 2^e Escadre.

Pour sa part, l'équipe du 3EMA a vaincu celle du groupe SIT en finale du tour-

noi de volley-ball. Finalement, la section du Transport a remporté la première édition de la compétition musculaire.

Le lendemain, lors de la Journée des sports récréatifs destinée aux familles, environ 90 personnes se sont jointes aux

organiseurs pour cette journée qui a pour objectif d'améliorer la qualité du sport et de l'activité physique en se basant sur l'importance des stades de développement des enfants.

Pour l'occasion, la section des loisirs PSP a organisé une initiation aux arts du cirque avec la troupe Les Fous du roi.

L'équipe PSP a pu compter sur le soutien financier de CANEX et de Tim Horton pour réaliser ces activités.

Sports Day in Canada

The sports day for military members was held on November 20th, with the PSP team welcoming more than 455 people at the recreation center.

The participants arrived motivated and ready to participate in the various organized activities. They demonstrated their interest in the sports and the importance of a healthy lifestyle. Colonel Molstad, Bagotville base commander, paved the way, by participating in the individual triathlon earlier on in the day.

Another sports day was held for families the following day, this time the aim was to improve the quality of sports and physical education, based on the child development stages. About 90 people participated in this family sports day.

For the occasion, the PSP Recreation team organized an introduction to circus arts show, with the La Fous des Roi group presenting.

The PSP team would like to thank the CANEX and Tim Horton for the financial support.

LA PRÉCISION DE NOTRE TRAVAIL ET DE NOS DIAGNOSTICS GRÂCE À NOTRE HAUTE TECHNOLOGIE INNOVATRICE

TOUS LES SERVICES AU MÊME ENDROIT

- Dentisterie générale
- Dentisterie esthétique
- Implantologie
- Orthodontie
- Prothèse et couronnes
- Chirurgie

Laissez notre équipe spécialisée vous transmettre sa passion pour des sourires en santé!

CLINIQUE
DENTAIRE &
D'IMPLANTOLOGIE
FRANÇOIS BLACKBURN

URGENCE 7 JOURS
418 542-3368

Financement 24 mois sans intérêt

Dr. Francois Blackburn D.M.D. dentiste généraliste 2465, rue Saint-Hubert, Jonquière dentisteburn.com



Les membres ont été nombreux à se remémorer la petite école en prenant part au tournoi de ballon-chasseur.

POUR VENDRE POUR ACHETER

Via Capitale Saguenay-Lac-St-Jean
Agence immobilière
1212, boul. Talbot, bur. 204
Chicoutimi (Québec) G7H 4B7
Bur.: 418 543-5511

via Marie-Audrey Girard
Courtier immobilier résidentiel
418-376-4580
www.marieaudreygirard.com
magirard@viacapitale.com

GARANTIE DE SERVICES

DYNAMIQUE- INNOVATRICE- PASSIONNÉE
Promotion en vigueur! Informez-vous!

Aquafun

33 JEUX ET JETS D'EAU
CHUTE D'EAU FROIDE
2 SPAS ET HAMMAM
SUPER SPLASH
MÉGA PISCINE
GLISSADES

LE MONTAGNAIS
HÔTEL MULTISERVICE

418-543-1521 • www.lemontagnais.qc.ca

De futures recrues autochtones visitent Bagotville



PHOTO : CPLC COTTON, ÉLRF

Le cpl Maxime Desgagné explique aux candidats les principes du siège éjectable d'un CF-18 lors de la visite au 3 EMA.

Un groupe de candidats du Programme de recrutement des Autochtones des Forces armées canadiennes (PEAFC) était de passage à la BFC Bagotville le 16 novembre dernier dans le cadre d'une visite de familiarisation ayant pour objectif de faire découvrir aux participants différents métiers disponibles au sein de l'Aviation royale canadienne.

Les dix-neuf participants, accompagnés d'instructeurs et de conseillers autochtones, ont visité la tour de contrôle de Bagotville, le 439^e Escadron de soutien au combat, le 12^e Escadron de radar, le 425^e Escadron tactique d'appui au combat, le 3^e Escadron de maintenance (Air), le service de l'information et des télécommunications et les pompiers.

À chacun des endroits, des militaires étaient disponibles pour parler de leur métier et de leur expérience militaire.

Le PEAFC est un programme rémunéré de trois semaines qui s'adresse aux Autochtones. Offert à l'École de leadership et de recrues à St-Jean-sur-Richelieu, le programme initie les candidats à la vie

militaire et porte sur l'organisation des Forces armées canadiennes, la structure des grades, le maniement des armes, le drill et le conditionnement physique.

Le PEAFC illustre l'engagement des FAC à attirer et à recruter des candidats autochtones qualifiés.

Familiarization visit in Bagotville

CFB Bagotville received a visit from candidates of the Canadian Forces Aboriginal Entry Program (CFAEP).

A group of candidates from the CFAEP was visiting CFB Bagotville on November 16 as part of a familiarization visit aimed to introduce participants to various professions available within the Royal Canadian Air Force.

The nineteen participants, accompanied by instructors and Aboriginal advisors, visited several units where soldiers were available to talk about their jobs and their military experience.

CFAEP is a paid three-week program offered to Aboriginal people.

Vœux des fêtes de l'Équipe de commandement de l'ARC

YOU CAN FIND THE ENGLISH VERSION OF THIS MESSAGE IN PAGE 11



Par le lieutenant-général Mike Hood, commandant de l'Aviation royale canadienne

En cette période si spéciale de l'année, l'adjutant-chef de l'ARC, l'adjutant-chef Gérard Poitras, et moi avons le plaisir d'offrir nos meilleurs vœux à tous les membres de notre grande famille de l'Aviation royale du Canada : notre personnel militaire de la Force régulière et de la Force de réserve, nos colons honoraires, nos collègues civils, nos familles, nos cadets de l'Air et nos anciens combattants.

L'année a été des plus occupées à l'ARC et, en raison des capacités que nous procurons aux Forces armées canadiennes et au gouvernement du Canada, on fera sûrement encore appel à nous. Outre la mission de l'opération Impact, nous nous sommes pleinement engagés dans des missions de recherche et sauvetage et avons participé à des exercices et de l'entraînement au Canada et à l'étranger. Nous avons également rempli notre rôle auprès du NORAD, assuré la protection de la souveraineté du Canada, pourchassé des trafiquants de drogues, mené des opérations pour détecter la pêche illégale, et bien plus encore. Et bien entendu, nous continuons de voler en formation avec nos partenaires et d'appuyer les autres services — la Marine royale canadienne et l'Armée canadienne — les autres organisations de la Défense et les autres ministères.

En septembre, nous avons pris le temps de commémorer l'un des événements les plus importants de l'histoire de notre Force aérienne : la bataille d'Angleterre. Le 75^e anniversaire de cette bataille a été souligné à l'échelle nationale par une superbe cérémonie à laquelle a participé le Gouverneur général et Commandant en chef du Canada sur la colline du Parlement. Plus de 100 aviateurs et des centaines de membres du personnel de piste du Canada ont pris part à cette bataille, qui a marqué un moment décisif dans la guerre. L'an prochain, nous célébrerons le 75^e anniversaire du Programme d'entraînement arien du Commonwealth britannique. Dans le cadre de cette vaste entreprise canadienne, durant la Seconde Guerre mondiale, notre pays a entraîné

des membres d'équipage de partout dans le monde, qui ont ensuite combattu l'ennemi et en sont revenus victorieux.

Au moment où j'écris ces lignes, nous participons à une autre mission de grande importance : offrir à des réfugiés syriens la sûreté et la sécurité du Canada. L'adjutant-chef Poitras et moi savons que tous ceux d'entre vous qui seront appelés à aider à accomplir cette mission sauront le faire avec professionnalisme et surtout, avec la générosité et la compassion qui font la réputation des Canadiens.

En repensant à mes cinq premiers mois à titre de commandant et à tout ce que vous avez accompli, sachez que nous sommes tous deux très fiers de vous. Nous vous remercions sincèrement pour le dévouement que vous manifestez pour assurer le succès de la mission de la Force aérienne. Continuez votre excellent travail, pendant que nous continuons de travailler à la réalisation du concept Puissance aérienne en formation : une Force aérienne agile et intégrée, dotée de la portée et de la puissance nécessaires pour accomplir sa mission et voler en formation avec ses partenaires.

Nous sommes conscients qu'une carrière militaire exerce souvent des pressions sur la vie de famille. À l'occasion de la période des fêtes, nous espérons que vous pourrez profiter d'un repos bien mérité et de temps avec votre famille et vos amis. Leur amour et leur soutien sont essentiels à notre aptitude à réaliser de grandes choses au service du Canada. À ceux d'entre vous qui devront être en service durant la période des fêtes, que ce soit au Canada ou ailleurs au monde, nos pensées vous accompagnent, et nous vous remercions sincèrement de votre engagement.

Quelles que soient vos croyances ou votre groupe confessionnel, nous espérons que le message de paix et de joie qui accompagne la période des fêtes sera pour vous une source de force. L'adjutant-chef Poitras et moi souhaitons à chacun d'entre vous un joyeux Noël, de belles fêtes et une bonne et heureuse année 2016.

Mot du commandant de la 2^e Escadre



Comme le temps a filé depuis notre prise le commandement de la 2^e Escadre en juillet dernier. Il est difficile de croire que nous célébrerons bientôt Noël et le nouvel an.

Les membres de la 2^e Escadre peuvent être fiers du travail accompli. Nos efforts soutenus dans la préparation et l'exécution de plusieurs exercices et déploiements, dont PHOENIX WARRIOR, JOINTEX, READY RENAISSANCE, Op IMPACT, Op PROVISION pour n'en nommer que quelques-uns, ont été d'une grande importance dans la réalisation de notre projet de capacité expéditionnaire de la Force aérienne. Ajoutons l'entraînement collectif ATF-I ROTO 2 à Cold Lake, qui grâce à l'excellent travail effectué par notre équipe sur le terrain, s'est avéré être un immense succès, au bénéfice des membres qui déploieront. L'adjutant-chef Rowley et moi avons eu le privilège de visiter le site d'entraînement et sommes revenus très impressionnés par ce que nous y avons vu.

Cette année a également été marquée par la nomination de cadre supérieure de l'adjutant-chef Rowley, consolidant ainsi la fondation de l'équipe de commandement de la 2^e Escadre. L'établissement de cette position prestigieuse marque un jalon important dans la réforme structurale de notre jeune Formation, et nous sommes très heureux d'accueillir ce changement historique. L'année 2015 se termine donc sous une note de franc succès avec un grand nombre de projets réalisés avec succès.

Bien que pour la plupart des gens le temps des fêtes soit une merveilleuse période de l'année, il s'agit pour certains de moments de grande solitude. Nous vous prions donc de prendre le temps d'avoir une pensée pour eux, ainsi que pour vos frères et sœurs d'armes, particulièrement ceux en mission à l'étranger qui seront loin des leurs pour Noël.

En terminant, l'adjutant-chef Rowley et moi désirons vous remercier de tout ce que vous faites au quotidien et pour votre dévouement exceptionnel. Merci également à vos familles qui servent dans l'ombre et qui, en toile de fond, sont un point d'ancrage essentiel au succès de nos opérations.

À vous tous, compagnons d'armes, collègues, familles et amis, nous vous souhaitons de très joyeuses fêtes ainsi qu'une nouvelle année empreinte de santé, de bonheur et de merveilleux moments avec vos proches !

Colonel Luc Boucher
Adjudant-chef John Rowley



Message des fêtes du commandant de la 1^{re} DAC

YOU CAN FIND THE ENGLISH VERSION OF THIS MESSAGE IN PAGE 10

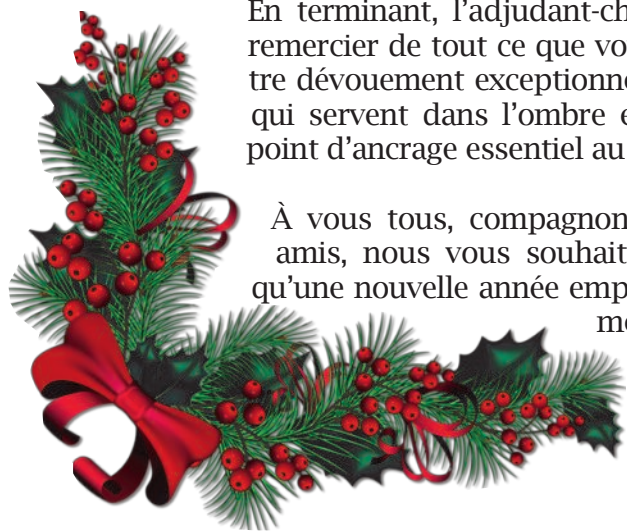
Par le major-général Wheeler,
Commandant de la 1^{re} Division aérienne du
Canada et de la Région canadienne du NORAD

Cela peut être difficile à croire, mais la période des Fêtes est à nos portes. C'est le moment de passer du temps en famille et avec les amis. L'année qui se termine a été très occupée pour l'Aviation royale canadienne, et nous pouvons sans contredit affirmer que tous les membres féminins et masculins de la 1^{re} Division aérienne du Canada et de la Région canadienne du NORAD peuvent prendre un repos bien mérité et se détendre en attendant de relever les nouveaux défis de la prochaine année.

L'Aviation royale canadienne (ARC) s'est donnée corps et âme à son travail au cours de la dernière année, au Canada et partout dans le monde. Les membres de notre personnel et nos appareils ont travaillé coude à coude avec ceux de nos alliés au Moyen-Orient, combattant la progression de l'État islamique en Iraq et en Syrie. Nous avons continué à appuyer la contribution canadienne aux efforts de l'OTAN en Europe de l'Est et soutenu les activités de secours humanitaire au Népal suite au dévastateur tremblement de terre qui s'y est produit en avril.

Même si nous avons brillé sur la scène internationale, nous avons également été très occupés au pays. L'ARC a appuyé les opérations internationales de lutte contre le trafic de drogue et effectué des patrouilles dans l'océan Pacifique dans le cadre de sa contribution pour contrecarrer la pêche illégale. Nous avons de plus connu beaucoup de succès dans nos engagements auprès du NORAD pour la défense de l'Amérique du Nord; notre infatigable travail en matière de recherche et sauvetage a sans aucun doute permis de sauver des vies partout au Canada.

Nous ne connaîtrions pas ce niveau d'excellence opérationnelle sans notre engagement envers l'entraînement. Deux fois au cours de l'année qui se termine, des centaines de militaires canadiens et américains ont participé à des exercices dans le Nord du Canada et dans le Haut-Arctique dans le cadre de scénarios du NORAD pour mettre nos compétences de défense de l'Amérique du Nord à l'épreuve. L'ARC a également fourni une importante contribution à JOINTEX et à l'exercice TRIDENT JUNCTURE de l'OTAN, au Portugal et en Espagne. Pendant ce temps, les escadres et les unités ont effectué de nombreuses autres activités de formation pour veiller à ce que les niveaux de disponibilité opérationnelle des Forces armées canadiennes soient optimaux.





Le dur travail que vous avez accompli vous a demandé bien des sacrifices. Malheureusement, nous avons dit adieu à plusieurs membres de la grande famille de l'ARC en 2015, alors que parfois plus de 1 000 de nos soldats participaient à des opérations au Canada et partout dans le monde. Il ne fait aucun doute pour moi que les membres de votre famille sont d'importants piliers de la force de l'ARC. Par l'entremise de l'équipe de soutien aux familles de l'ARC, nous nous efforçons de façon proactive à rester à l'écoute de leurs préoccupations, et par la même occasion à tenter de leur offrir des occasions de resserrer leurs liens familiaux et d'augmenter leur résilience.

La prochaine année devrait être tout aussi fertile en événements que l'année qui s'achève. Nous avons un nouveau gouvernement, et un nouveau ministre de la Défense nationale a été nommé. Nous attendons encore ses directives, mais nous pouvons nous attendre à avoir autant de travail qu'en 2015.

En effet, en 2016, l'ARC soulignera le 75^e anniversaire du programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. Regroupant des communautés canadiennes de tout le pays, il a donné lieu à la mise sur pied d'un grand nombre de nos escadrons qui, pour la plupart, fêteront également leur 75^e anniversaire en 2016. Nous avons hâte de travailler avec vous et de relever les défis à venir.

Mais en attendant, nous tenons à ce que vous preniez du temps pour vous et que vous passiez d'agréables moments avec tous ceux qui vous sont chers. L'adjudant-chef de la 1 DAC, l'adjudant-chef Mike Scarcella, et moi-même souhaitons à vous et à votre famille un joyeux temps des Fêtes et nos meilleurs vœux pour 2016.

Mot du commandant de la BFC Bagotville et de la 3^e Escadre



Chers membres de la grande famille de Bagotville,

La période des fêtes qui s'amorce est signe de repos bien mérité. C'est avec bonheur que nous amorçons ces moments précieux de l'année où il nous est possible de prendre soins de nous, de nos proches et de nos familles. Nous avons bien sûr une pensée toute spéciale pour ceux qui sont présentement déployés et qui seront loin des leurs durant cette période. Merci de votre engagement sans limite et merci également à vos familles qui font preuve d'un courage et d'une force exceptionnelle.

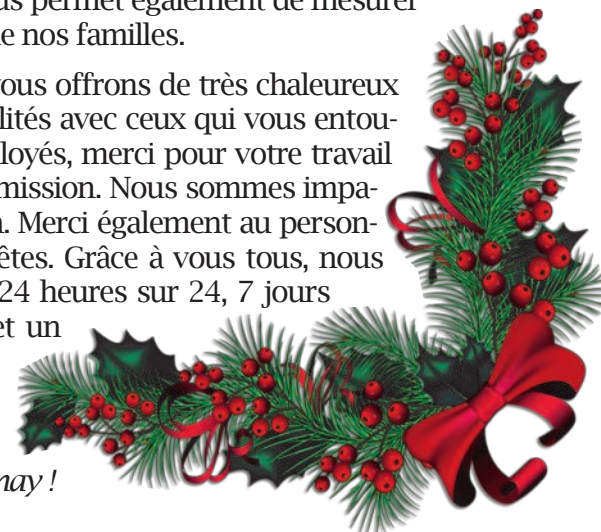
C'est avec le sentiment du devoir accompli que nous vivons les derniers moments de 2015. Une année qui fut pleine de défis que vous avez habilement transformé en opportunités.

Permettez-nous de mettre de l'avant certains faits marquants de 2015 : Le Spectacle aérien international de Bagotville, un succès grâce entre autre au travail acharné de nos 1200 bénévoles où nous avons repoussé les limites en devenant le spectacle le plus vert en Amérique du Nord. La participation de 2 équipes au Grand défi Pierre Lavoie et la remise de près de 8000 \$ aux quatre écoles primaires parrainées, la visite de nombreux dignitaires : les premiers ministres du Québec et du Canada, le ministre de la Défense, le commandant de la 1 DAC et notre Chef d'état-major le Général Vance. Nous avons vécu un moment de grande émotion avec la réouverture officielle de l'Escadron 433 ETAC, nos Ti-pics qui seront de nouveaux opérationnels en 2016. Encore une fois cet été, près de 1000 cadets sont venus parfaire leurs connaissances à Bagotville. Sans oublier notre importante contribution à l'Opération IMPACT, entraînant le déploiement de plusieurs de nos membres pour 6 mois et même 8 mois pour certains. Nous vivons présentement la fin de la campagne 2015 du Fonds de charité de la Base, une campagne aux résultats impressionnants, digne de la grande générosité de notre communauté.

Bien qu'impressionnante, cette courte liste ne représente qu'une infime partie de ce que nous avons accompli cette année, elle est tout de même représentative de notre tempo opérationnel quotidien. Elle nous permet également de mesurer l'ampleur du support inconditionnel de nos familles.

À vous tous, amis et collègues, nous vous offrons de très chaleureux vœux des fêtes, des moments de qualités avec ceux qui vous entourent et du repos. À nos membres déployés, merci pour votre travail exceptionnel et du succès dans votre mission. Nous sommes impatients de vous voir revenir à la maison. Merci également au personnel en devoir durant la période des fêtes. Grâce à vous tous, nous sommes à l'Avant-garde de la liberté 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Sachez que c'est un privilège et un honneur pour nous d'être à la tête d'une organisation si performante et professionnelle.

Joyeuses fêtes et... *Défendez le Saguenay!*





Season's greeting from the Commander of 1 CAD

As hard as it may be to believe, the Holiday Season is upon us, a time to spend with family and friends. It has been a very busy year for the Royal Canadian Air Force, and we can safely say that all the men and women of 1 Canadian Air Division and the Canadian NORAD Region have earned some well-deserved rest and relaxation as we prepare to meet new challenges in the year ahead.

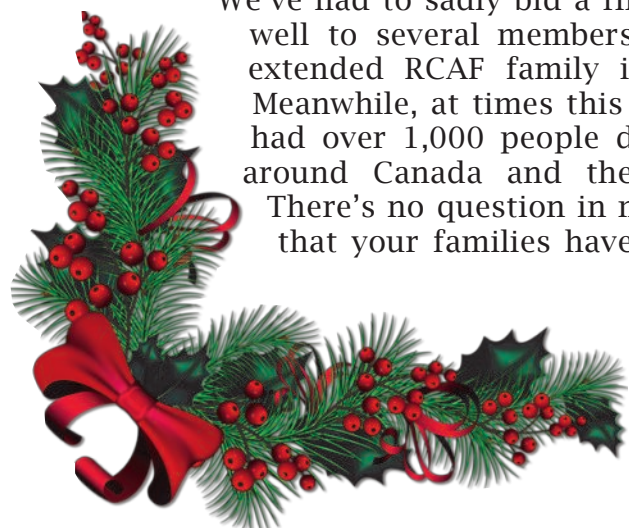
The RCAF has been hard at work this past year, both in Canada and around the world. Our people and aircraft have been working shoulder-to-shoulder with our allies in the Middle East, fighting the spread of the Islamic State of Iraq and Syria. We continued to support Canada's contribution to NATO efforts in Eastern Europe and we helped bring relief efforts to Nepal following the devastating earthquake in April.

While we have shone on the international stage, we have also been busy closer to home. The RCAF supported international counter-drug operations and patrolled the Pacific Ocean to help thwart illegal fishing. On top of that, we have been very successful in our continuous support of our NORAD commitments to defend North America; and our tireless efforts in search-and-rescue have undoubtedly saved lives all across Canada.

None of this operational excellence would be possible without your dedication to training. Twice this year, hundreds of Canadian and US military personnel exercised across Canada's North and in the high Arctic in various NORAD scenarios to test our abilities to defend North America. The RCAF was also an important part of JOINTEX and NATO's Exercise TRIDENT JUNCTURE in Portugal and Spain. Meanwhile, so many other training events took place at wing and unit levels to ensure the highest readiness levels in the Canadian Armed Forces.

Your hard work doesn't come without sacrifice.

We've had to sadly bid a final farewell to several members of our extended RCAF family in 2015. Meanwhile, at times this year we had over 1,000 people deployed around Canada and the world. There's no question in my mind that your families have contin-



ued to be significant pillars of strength for the RCAF. As we continue to proactively listen to their concerns through the RCAF Family Support Team, we strive to build opportunities to increase family connectivity and resiliency.

Next year promises to be just as eventful. We have a new Government of Canada and a new Minister of National Defence now in place, and although we await their direction, we expect to be busy again in 2016. The RCAF will mark the 75th anniversary of the British Commonwealth Air Training Plan, which brought together Canadian communities around the country and led to the creation of many of our squadrons, many of which will also turn 75 next year. We look forward to working with all of you on the challenges ahead.

Before we get there, however, we implore each of you to take some time for yourselves and your loved ones. On behalf of the 1 CAD Chief Warrant Officer, Mike Scarcella, and I, we wish you and yours a very happy Holiday Season, and all the best in 2016.

David Wheeler
Major-General
Commander
1 Canadian Air Division
and the Canadian NORAD Region

Christmas Message from the RCAF Command Team

At this most special time of year, it gives Chief Warrant Officer Gérard Poitras, the RCAF CWO, and me great pleasure to offer our best wishes to all members of our extended Royal Canadian Air Force family: our military personnel, both Regular and Reserve Force; our civilian colleagues; our families; our air cadets; and our veterans.

We've had a tremendously busy year in the RCAF, and due to the capabilities we bring to the Canadian Armed Forces and to the Government of Canada, we will surely be called on again. In addition to our Operation Impact mission, we have been fully engaged in conducting search and rescue missions, participating in national and international training and exercises, fulfilling our NORAD role and guarding Canadian sovereignty, hunting drug traffickers, searching out illegal fishing activity, and much more. And of course we continue to fly in formation with our partners - supporting our sister services, the Royal Canadian Navy and the Canadian Army, other Defence organizations and other government departments.

In September, we took time to remember one of the most important events in our Air Force history - the Battle of Britain. The 75th anniversary of the battle was marked nationally by a magnificent ceremony, attended by the Governor General and Commander-in-Chief of Canada, on Parliament Hill. The Battle, in which more than 100 Canadian flyers and hundreds of groundcrew took part, was a turning point in the war. Next year, we will commemorate the 75th anniversary of the British Commonwealth Air Training Program - the enormous Canadian undertaking during the Second World War whereby our nation trained aircrew from around the world who then took the fight to the enemy and eventually were victorious.

And as I write this, we are participating in another tremendous undertaking: bringing Syrian refugees to safety and security here in Canada. Chief Warrant Officer Poitras and I know all of you, if you are called upon to assist in this mission, will do so with professionalism and, most importantly, the generosity and compassion that Canadians are known for.

As I look back on my first five months as your commander and on all you have accomplished, I want you to know that we are both extremely proud of you. We sincerely thank you for your dedication to ensuring the success of the Air Force mission. Keep up the great work, as we continue to work toward fulfilling our vision of AIRPower - In Formation: an Air Force that is Agile and Integrated with the Reach and Power to achieve its missions, flying in formation with our partners.



We know that a career in the military often puts pressure on our family life. During this holiday season we hope that you will be able to enjoy some well-deserved rest and time with your family and friends. Their love and support is essential to our ability to do great things in the service of Canada. And for those of you who must be on duty during the holidays - at home or around the world - you have a special place in our thoughts, and we sincerely thank you for your commitment.

No matter what your belief or faith, we hope you will draw strength from the message of peace and joy that the Christmas season brings. Chief Warrant Officer Poitras and I wish each and every one of you a Merry Christmas, happy holidays and all the very best in 2016.

Lieutenant-General Mike Hood,
Commander Royal Canadian Air Force



CENTRE PLEIN AIR Hiver

2015-2016

Pour profiter des activités du Programme plein air vous devez posséder: Carte Plan Sports & Loisirs (Seules les cartes Oranges ou Bleues sont acceptées)

La Carte PSL magnétique est la seule carte d'identité pouvant être utilisée pour le programme plein air.

Faites faire votre carte le plus tôt possible. N'attendez pas à la dernière minute

Billets et cartes de saison en vente Du lundi au vendredi de 10 h 15 à 21 h et les samedi & dimanche de 9 h à 16 h

Aucun remboursement de billet ou carte de saison ne sera accordé.

Le programme s'adresse aux militaires et employés civils de la BFC Bagotville ainsi qu'à leur famille immédiate, conjoint(te), enfant de moins de 26 ans vivant à la même adresse civique et chaque membre doit posséder sa carte PSL magnétique

Vous devez présenter votre carte d'identité PSL par billet par personne, à chaque endroit où vous ferez une activité offerte dans le cadre du Programme Plein Air Hiver. Si vous vous rendez à votre site d'activité et que vous oubliez votre carte PSL magnétique, les gens aux guichets n'accepteront pas les billets à prix réduit que vous leur présenterez.

Veillez prendre note, toutes les activités offertes ne s'appliquent pas aux journées d'activités et / ou familiales d'unité.

Le prix du billet ou carte de saison peut varier en raison d'un changement de prix sur la TPS et/ou la TVQ.

Pour information:
Mme Claire Deschênes, au 418-677-4000 poste 7581. Comptoir Plan Sports & Loisirs, 418-677-4000 poste 7980.

Ski et sports de glisse

Sites & Activités	Prix régulier	Prix Plan Sports & Loisirs
-------------------	---------------	----------------------------

Mont Édouard (418-272-2927) - Boutique de ski : 418-608-8484		
Remontée journée adulte	47,14 \$	29,99 \$
Remontée journée étudiant 14-23 ans	37,94 \$	23,99 \$
Remontée journée enfant 7-13 ans	26,44 \$	13 \$
Remontée journée enfant moins de 6 ans	Gratuit	Gratuit
Accès Haute-route	28,74 \$	16 \$
Location journée ski et planche	34,50 \$	16 \$
Les militaires d'autres bases en visite bénéficient de 20% de rabais au guichet.		

Le Valinouët (1-866-260-8254)		
Remontée journée adulte	42 \$	34 \$
Remontée journée étudiant 16 - 23	35 \$	28 \$
Remontée journée enfant 6 - 15	30 \$	20,99 \$
Remontée journée enfant - 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location journée ski et planche	34,50 \$	16 \$
Glissade en tube (3 heures)	13,50 \$	7 \$

Mont Bélu (418-697-5090)		
Remontée journée adulte	25 \$	9,99 \$
Remontée journée étudiant	20 \$	9,99 \$
Remontée journée enfant - 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche journée	28,74 \$	19 \$
Remontée 1/2 journée adulte	20 \$	9,99 \$
Remontée 1/2 journée étudiant	15 \$	9,99 \$
Remontée 1/2 journée enfant - 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche 1/2 journée	23 \$	15 \$
Passe de Saison		
Adulte 18 ans & +	275 \$	160 \$
Étudiant 6 - 23 ans	190 \$	80 \$

Mont Fortin (418-546-2170)		
Remontée journée adulte 18 ans & +	15 \$	12 \$
Remontée journée étudiant 6 - 23 ans	10 \$	6 \$
Remontée journée enfant - 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski journée	25 \$	15 \$
Remontée 1/2 jour ou soir, adulte 18 ans & +	13 \$	11 \$
Remontée 1/2 jour ou soir, étudiant 6 - 23 ans	8 \$	5 \$
Remontée 1/2 jour ou soir, enfant - 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski 1/2 jour ou soir	20 \$	12 \$
Glissade 3 hres adulte 16 ans & +	9 \$	5 \$
Glissade 3 hres étudiant 15 ans & -	6 \$	3 \$

Mont Lac Vert (418-344-4000) Jour / 4 heures		
Remontée adulte 18 ans +	37 \$ / 33 \$	22 \$
Remontée étudiant 13 - 23 ans	32 \$ / 28 \$	19 \$
Remontée enfant 6 - 12 ans	27 \$ / 24 \$	13 \$
Remontée enfant - 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche / blade Adulte	26 \$ / 21 \$	16,99 \$
Location ski / planche / blade Étudiant	22 \$ / 21 \$	14 \$
Location ski / planche / blade Junior	19 \$ / 16 \$	11 \$
Soir		
Remontée pour tous	15 \$	9 \$
Remonté — enfant moins 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location pour tous	15 \$	5 \$
Glissade en tube pour tous (2 h)	15 \$	5 \$

Sites & Activités	Prix régulier	Prix Plan Sports & Loisirs
-------------------	---------------	----------------------------

Parc Rivière-du-Moulin (418-698-3235)		
Adulte-Randonnée ski (12 ans et - GRATUIT)	5 \$	2 \$
Location — ski de fond pour tous	11 \$	4 \$
Location — raquettes	6 \$	2 \$
Passe de saison adulte	30 \$	15 \$
Passe de saison 17 ans et moins	20 \$	8 \$

Pour le parc Rivière-du-Moulin, la carte Accès Saguenay est obligatoire. (Gratuite pour les résidents de la ville dans les bibliothèques publiques) La carte coûte 24 \$ pour 2 ans aux non-résidents de Saguenay.

Bec-Scie (418-697-5132)		
Ski de fond adulte	8,50 \$	4 \$
Ski fond étudiant 12 à 23 ans	6,50 \$	3 \$
Ski fond enfant 12 ans et moins	Gratuit	Gratuit
Randonnée raquette 13 ans et plus	3,50 \$	1 \$
Location ski de fond	10 \$	4 \$
Location de raquettes	5,04 \$	2 \$

Le Norvégien (418-546-2344)		
Ski de fond adulte 18 ans & +	9 \$	4 \$
Ski de fond étudiant 13 ans & +	6 \$	3 \$
Ski de fond enfant (6 - 12 ans)	Gratuit	Gratuit
Location ski de fond	11 \$	4 \$
Accès raquette pour tous	3 \$	1 \$
Location de raquettes	9 \$	3 \$

Autres sports et activités

Sites & Activités	Prix régulier	Prix PSL
-------------------	---------------	----------

Île du quilleur, La Baie (418-544-6678)		
1 Allée de grosses quilles, 1 heure / 6 pers max	22 \$	9 \$

Carrefour du quilleur, Jonquière (418-548-3358)		
1 Allée de grosses quilles, 1 heure / 6 pers max	20 \$	9,99 \$

Centre Joseph-Nio, Chicoutimi (418-543-3768)		
1 Allée grosses ou petites quilles, 1 hre / 6 pers	20 \$	6 \$

Pêche blanche, Secteur Grande Baie (418-544-4655)		
Sébaste / éperlan	91,98 \$	50 \$

Musée du Fjord, La Baie (418-697-5077)		
Adulte 18 ans & +	15 \$	6 \$
Enfant 6 ans & +	8,50 \$	3 \$
Enfant moins de 5 ans	Gratuit	Gratuit

Centre d'observation de la faune, Falardeau (418-673-4728)		
--	--	--

Accès et visite guidée		
La semaine: Réservation obligatoire avant d'acheter vos billets (départ 10 h, 13 h, 15 h)		
Fin de semaine: Ouvert de 10 h à 16 h		
www.centreobservationfalardeau.com		
14 ans et +	15 \$	12 \$
2 à 15 ans	9 \$	6 \$
Enfant moins de 2 ans	Gratuit	Gratuit

** Nouvelles activités **

Sites & Activités	Prix régulier	Prix Plan Sports & Loisirs
Savana Centre d'amusement, Chicoutimi 418-696-1111 1756 rue Fabien - Local B		

Méga structures de jeux intérieurs sécuritaires
Consulter le site pour plus de détails : www.savanainc.ca

0 à 11 mois	Gratuit	Gratuit
12 à 35 mois	6,90 \$	4 \$
3 à 14 ans	13,80 \$	9 \$
Accompagnateur 15 ans & plus	4,60 \$	3 \$

Aquafun, Le Montagnais, Chicoutimi 418-543-1521

Parc aquatique intérieur
Consulter le site pour plus de détails : www.lemontagnais.qc.ca

Accès 3 ans & plus / Access 3 y/o & more	13 \$	6 \$
--	-------	------

Mille lieux de la colline, Chicoutimi 418-698-7000

Enfants 2 à 8 ans	12,75 \$	8 \$
Enfant 9 ans et plus	10 \$	7 \$
Adultes	5,75	4 \$

Remboursement d'une partie de vos passe de saison

Les gens qui ont acheté des passes de saison dans la région pour:

- Stations de ski alpin,
- Station de ski de fond ou de raquette à neige
- Droit d'accès aux sentiers de motoneige & VTT

Ont droit à un rabais.

Prendre rendez-vous avec Marie-Ève Thibeault au 6521 afin de l'obtenir

% de rabais variant d'un endroit à l'autre dépendamment du partenariat.

Activité spéciale

(Pour la période des fêtes seulement)

Votre section des loisirs vous invite à vivre des moments magiques en famille

SPK, 2175 Boul St-Paul, Chicoutimi, 418-693-3334

Mode de fonctionnement :

Directement au site de l'activité chez SPK Chicoutimi, sur présentation de votre carte PSL orange ou bleue pour chaque personne de la famille 2 ans & plus, vous obtiendrez le rabais suivant.

Prix régulier SPK : Pour tous : 8\$ Prix avec votre carte PSL : 5\$

Calendrier :

De 17h30 à 21h00

les 5 & 6 décembre, 12 & 13 décembre & du 19 décembre au 3 janvier

La Forêt Enchantée de Saguenay

Village féérique

Glissade

Randonnée en train

Terrasse Maconnex

Le Jardins des bonzais

La grotte des lutins

Labyrinthe

Maison de bonbons

Fontaine de la forêt

Mascotte

Et bien plus

Laissez la magie de la forêt Enchantée vous propulser dans un monde imaginaire pour un moment en famille ENCHANTÉ

Visitez le site : www.laforetenchantee.ca

ENGLISH VERSION OF THIS PROGRAM IS AVAILABLE ON INTRANET BULLETIN BOARD AND AT PSL COUNTER



Pièces d'autos P&L Ltée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi

549-9775

OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie

544-3346

OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.



CLINIQUE DENTAIRE
Elysée

Our clinic provides
bilingual services

DRE JULIE TREMBLAY DMD

463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

ÊTES-VOUS PRÊT?

F-150 04-15
RAM 1500 94-15
Jeep JK 2007 à 2014
GMC/CHEVY 88-15

799\$
+tx

- 4 pneus 265/70/17
- 4 roues d'acier neuves
- Valves, assemblage et équilibrage inclus

Spéciaux équivalents pour la plupart des véhicules.

- Économisez des \$\$\$
- Ensemble de roues d'hiver
- Qualité supérieure
- Le plus grand inventaire
- Prix imbattable



IMBATTABLE!

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

APPELEZ MAINTENANT **418 696-0597**

Soirée de reconnaissance pour les bénévoles

Une participation record!

La soirée de reconnaissance pour les bénévoles de la BFC Bagotville a connu un succès sans précédent cette année alors que plus de 160 personnes ont pris part à l'événement le 25 novembre dernier.

La soirée a dû être déplacée vers le gymnase du centre communautaire en raison des travaux en cours à la Barn, mais cela n'a pas empêché les participants de s'amuser.

En tout, près de 600 invita-

tions ont été lancées à autant de personnes qui donnent du temps pour organiser différentes activités en collaboration avec l'équipe PSP et le CRFM de Bagotville.

Après le souper, très apprécié des convives, le commandant de la Base de Bagotville et de la 3^e Escadre, le colonel Molstad, s'est adressé aux invités. Il a souligné l'importance du bénévolat et de l'implication dans la communauté en rappelant que de nombreuses

activités ne pourraient pas se dérouler sans le dévouement de tous les bénévoles.

Par la suite, la chanteuse Jannick Fournier et ses musiciens se sont chargés d'animer les invités qui ne se sont pas fait prier pour envahir la piste de danse.

Mentionnons que cette soirée est rendue possible grâce à la contribution financière de CANEX qui a remis une somme de 2 500 \$ pour l'organisation de l'événement.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

C'est la chanteuse Jannick Fournier qui a assuré la portion musicale de la soirée et les participants ne se sont pas fait prier pour danser.

Volunteers Recognition Evening

The Volunteers Recognition Evening for CFB Bagotville experienced unprecedented success this year with more than 160 participating in the November 25th event.

In all, nearly 600 invitations were issued to people who selflessly give their time to organize various activities together with the PSP team and the Bagotville MFRC.

After dinner, the commander of the CFB Bagotville and of 3 Wing, Colonel Molstad, with much appreciation and admiration for the volunteers, addressed the guests.

The Commander stressed the importance of volunteering and community involvement, reminding that many activities could not take place without the dedication of all the volunteers.

This event is made possible thanks to the financial contribution of the CANEX, a sum of \$ 2 500 was donated for the organization of the event.

Dîner de la PM



Le col(h) Atkinson a profité de son passage à Bagotville pour découvrir le travail des policiers militaires.

Le 26 novembre dernier, la 23^e Escadrille de Police Militaire (23^e Ele PM) de la BFC Bagotville a reçu la visite du brigadier-général à la retraite Peter Atkinson. Celui-ci est le colonel honoraire de la police militaire. Il était aussi, pour cette journée, l'invité d'honneur du 30^e dîner régimentaire, région de l'est qui s'est tenu à Bagotville.

M. Atkinson occupe maintenant les fonctions de vice-président supérieur des Programmes de soutien du personnel (PSP). Ayant un parcours riche et diversifié, sa prestance et sa loyauté envers les Forces armées canadiennes ont fait qu'il était le parfait représentant de la police militaire pour cet événement qui coïncidait avec l'année du 75^e anniversaire de la branche. Lors de cet événement, plu-

sieurs visiteurs de l'extérieur, vétérans et autres invités de renom se sont joints aux policiers militaires et autres employés de la 23^e Ele PM pour souligner cette tradition. Le jour de sa visite, M. Atkinson s'est familiarisé avec les tâches et fonctions de la 23^e Escadrille de Police militaire de Bagotville.

La journée s'est terminée avec le 30^e dîner régimentaire de la police militaire. La table d'honneur a accueilli également plusieurs autres invités de marque comme le Grand prévôt et commandant de la police militaire des Forces armées canadiennes, le colonel Delaney et le commandant de la BFC et de la 3^e Escadre Bagotville, le colonel Molstad.

Ville de Saguenay
au service du citoyen

Chronique
MUNICIPALE

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



La Ville de Saguenay est partie prenante d'une entente historique régionale alors que, le 26 novembre dernier, j'ai apposé ma signature sur un pacte rendant la municipalité membre de l'accord régional sur l'enfouissement des ordures ménagères avec les quatre autres MRC de la région.

En pratique, cela permettra à Saguenay de disposer d'un lieu d'enfouissement pour les quelques 50 000 tonnes de déchets domestiques qu'elle produit chaque année, et ce, pour les 30 prochaines années au maximum. Le lieu

d'enfouissement est situé à Hébertville-Station, près d'Alma.

Il s'agit vraiment d'une belle entente. Pour le Saguenay, parce que notre contrat annuel se termine dans deux ans. Et pour le Lac-Saint-Jean, le fait d'avoir plus de volume aura pour conséquence de diminuer les coûts d'élimination à la tonne.

Mais par-dessus tout, Saguenay évite une facture se chiffrant vraisemblablement autour de 50 à 60 millions \$ qu'il en aurait coûtés pour aménager un nouveau lieu d'enfouissement.

Autre point des plus intéressants : ce partenariat qualifié d'historique pourrait faire des petits. En effet, nous n'avions jamais eu, depuis la création de la région, une entente volontaire entre le Saguenay et le Lac-Saint-Jean d'une telle ampleur. Nous baignons actuellement dans un climat de confiance des plus fructueux. Cela va entraîner des répercussions dans d'autres dossiers.

Pour terminer, j'en profite pour vous offrir mes vœux à l'occasion de la période des fêtes. En raison du contact privilégié que j'ai développé avec les militaires et civils de la 3^e Escadre au fil des ans, je vous transmets avec plaisir mes souhaits sur une base plus personnelle. Je vous dis donc : « joyeux Noël et bonne année 2016 ». Amusez-vous avec les vôtres pendant les jours de festivités que nous nous apprêtons à connaître. À bientôt!

Jean Brouillette

La tradition du dîner de la troupe

Les origines du repas de Noël

Lorsque les escadrons prennent forme lors de la Première Guerre mondiale, les aviateurs instaurent graduellement des traditions qui survivront au fil du temps.

Celui-ci consiste à inverser les rôles entre les officiers et les militaires du rang. Ces deniers voient leur repas servi par les officiers présents tandis que le commandant de l'unité échange son rôle avec le plus jeune militaire pour la journée.

Cette tradition remonte à l'Antiquité lors du festival Saturnalia. Cette fête est dédiée au dieu romain Saturne qui se déroule durant la même période de l'année que Noël ou le festival des Lu-

mières du peuple juif. Pendant le Saturnalia, les esclaves et les maîtres changent symboliquement de position pour le plaisir. Toutefois, les esclaves ne donnent jamais de

directives à leurs maîtres. Ils n'ont que de petits privilèges pour l'occasion. Au XVIII^e siècle, les officiers britanniques organisent un tel repas afin de souligner le travail

quotidien des soldats et de remonter leur moral. Du même coup, les tâches routinières et ennuyeuses sont remplacées par une activité divertissante.

Collaboration spéciale
Yves Dupéré

Musée de la Défense aérienne

Parmi les nombreux dîners organisés au sein des Forces armées canadiennes, il y a le repas de Noël, qu'on appelle souvent Dîner de la troupe.



SOURCE: MUSÉE DE LA DÉFENSE AÉRIENNE

Souper de Noël à Bagotville en 1943.

R.B.Q. 8271-8974-17

AR CONSTRUIT PARTOUT

AU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN ET PLUS

RÉSERVEZ VOTRE TERRAIN À 12 MINUTES DE LA BASE

JONQUIÈRE

PHASE 5

JONQUIÈRE
SECTEUR MONT-JACOB

SHIPSHAW

JONQUIÈRE
QUARTIER DES ÉLUS

418 695-6646 www.ar-construction.ca

CENTRE DENTAIRE

Desgagné

Ouellet

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

543-6821

729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Muté à Ottawa? Contactez-moi

Benoit Doré, CD
Courtier immobilier résidentiel
Residential real estate broker

viacapitale
Outaouais
Agence immobilière
bdore.courtier@outlook.com

Cellulaire:
819.210.8158

Cours d'anglais et de français

✳ Session Hiver 2016

Le programme est offert principalement aux conjointes et conjoints de militaires et aux jeunes (14 ans et plus). S'il y a des places disponibles, les employés civils peuvent s'inscrire aux cours.

- ◆ 50 \$ pour les conjointes, les conjoints et les plus proches parents de militaires (Un montant de 50 \$ sera remboursé si vous êtes présents à plus de 85 % de la session).
- ◆ Frais de garderie remboursés à 50 %

Vous avez jusqu'au 8 janvier 2016 pour vous inscrire.

Pour connaître tous les détails OU pour vous inscrire, veuillez joindre Maude Francoeur au 418 677-7468.

French and English Courses

✳ Winter 2016 Session

The program is offered mainly to military spouses and youths aged 14 years and older. If places are available, civilian employees may register for courses.

- ◆ \$50 for military spouses and next of kin (It will be reimbursed if you are present during more than 85% of the session.)
- ◆ 50% of daycare fees will be refunded.

You have until January 8, 2016 to register.

To register or to get more information, contact Maude Francoeur at 418-677-7468.

Soutien à l'École régimentaire de l'Artillerie royale canadienne

Le 425 ETAC à Cold Lake

Le 6 novembre dernier, quatre chasseurs CF-18 ainsi qu'un avion CC-130 Hercules avec à son bord une cinquantaine de membres du 425 ETAC ont quitté Bagotville en direction de la BFC Cold Lake en Alberta afin de participer à un important entraînement.

Collaboration spéciale
Capt Bernie Csabai
425 ETAC

Au cours de cet entraînement, le personnel du 425 ETAC a pu s'installer dans le hangar de l'Escadron 410, puisque le personnel de cet escadron était lui-même déployé à Miramar.

L'objectif premier du détachement de Bagotville était de fournir un soutien aérien lors du cours de contrôleur aérien avancé (mieux connu sous l'acronyme anglais FAC) donné par l'École régimentaire de l'Artillerie royale canadienne à la BFC Wainwright en Alberta.

Un FAC est un contrôleur au sol entraîné à commander des attaques air-sol sur un champ de bataille.

Faisant d'une pierre deux coups, ce déploiement s'est avéré être une excellente occasion pour les pilotes de la 3^e Escadre de parfaire leur entraînement.

Basés à Cold Lake, les CF-18 volaient approximativement 200 milles marins (370 km) vers le sud, jusqu'au champ de tir de Wainwright, d'où les candidats du cours de FAC demandaient jour et nuit, un soutien aérien lors du déroulement des scénarios d'entraînement. Tout au long du déploiement, qui a duré trois semaines, l'équipe des CF-18 appuyant les FAC a largué plusieurs bombes Mk83, des bombes d'entraînement miniatures (ou MPB en anglais), des munitions d'entraînement guidées au laser (LGTR), en plus d'utiliser le canon de 20 mm Vulcan du CF-18 lors des scénarios de mitraillage au sol.

Même si certaines missions ont dû être annulées en raison de mauvaises conditions météorologiques, aucune n'a été entravée ou annulée pour des raisons liées à la maintenance des CF-18 grâce à l'immense effort fourni par les techniciens.

Le personnel de la maintenance

a travaillé jour et nuit afin de fournir le nombre d'avions nécessaire pour appuyer l'horaire de vol intense. Le déploiement n'aurait pas pu connaître un tel

succès sans le travail acharné de chaque membre du 425 ETAC. Le déploiement des membres du 425 ETAC a été une mission réussie!

425 Sqn in Cold Lake

On Nov 6, 4 CF-18 Hornets and a CC-130 aircraft departed Bagotville to conduct deployed operations at CFB Cold Lake.

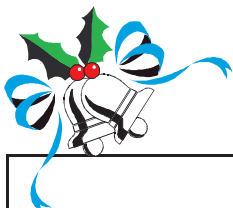
The primary objective of the detachment was to provide air-to-ground training missions to support for the Forward Air Controller (FAC 1502) course conducted by the Royal Regiment of Canadian Artillery School held at CFB Wainwright, AB. A FAC is a ground based controller who is trained to order an air to ground attack on the battlefield. The detachment to Cold Lake was not only an excellent and necessary training tool for the course, but also a

fantastic opportunity for 3 Wing pilots to progress in their training and develop their proficiency.

While poor weather caused some cancelled missions, there were no ineffective missions due to maintenance and no ground aborts thanks to the tremendous efforts of the 425 maintainers. Maintenance worked round the clock to keep the jets ready to go for the busy flying schedule. The detachment would not have been the success it was operationally without the professionalism and hard work of every single member 425 ETAC. The deployment was a success!

•Lavage intérieur et extérieur
•Cirage •Lavage de tapis d'auto
•Changement et vente de pneus
•Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com
Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie



HORAIRE - PÉRIODE DES FÊTES 2015-2016 Holiday Schedule



Dates & Jours	Centre récréatif & Comptoir PSL PSL Counter	Piscine - bain libre familial Pool - Family free Swim	Aréna - patin libre / Free Skate Ouverture des portes / Opening door 15 minutes avant / 15 minutes before	Centre communautaire Salle de jeux Game room
21 décembre / December (Lundi / Monday)	9 h à 16 h		13 h 30 à 15 h 30	16 h 30 à 21 h 15
22 décembre / December (Mardi / Tuesday)	9 h à 16 h		13 h 30 à 15 h 30	16 h 30 à 21 h 15
23 décembre / December (mercredi / Wednesday)	9 h à 16 h		13 h 30 à 15 h 30	16 h 30 à 21 h 15
24 décembre / December (jeudi / Thursday)	9 h à 13 h	Malheureusement nous ne pouvons offrir du Bain libre durant la période des fêtes. Denier bain : Dimanche 20 décembre Unfortunately, we are not able to offer free swim period during the Holiday Last free swim : December 20 th	FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
25 décembre / December (vendredi / Friday)	FERMÉ / CLOSED		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
26 décembre / December (samedi / Saturday)	FERMÉ / CLOSED		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
27 décembre / December (dimanche / Sunday)	9 h à 16 h		13 h 30 à 15 h 30	FERMÉ / CLOSED
28 décembre / December (lundi / Monday)	9 h à 16 h		13 h 30 à 15 h 30	16 h 30 à 21 h 15
29 décembre / December (mardi / Tuesday)	9 h à 16 h	13 h 30 à 15 h 30	13 h 30 à 15 h 30	16 h 30 à 21 h 15
30 décembre / December (mercredi / Wednesday)	9 h à 16 h	13 h 30 à 15 h 30	13 h 30 à 15 h 30	16 h 30 à 21 h 15
31 décembre / December (jeudi / Thursday)	9 h à 13 h		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
1 janvier / January (vendredi / Friday)	FERMÉ / CLOSED		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
2 janvier / January (samedi / Saturday)	9 h à 16 h		13 h 30 à 15 h 30	13 h 00 à 16 h 15
3 janvier / January (dimanche / Sunday)	9 h à 16 h		13 h 30 à 15 h 30	13 h 00 à 16 h 15
4 janvier / January (lundi / Monday)	Retour à l'horaire régulier Back to regular schedule	Retour à l'horaire régulier Back to regular schedule	Retour à l'horaire régulier dès le vendredi 8 janvier	Retour à l'horaire régulier Back to regular schedule



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville

MFRC Bagotville Calendar of Events



décembre 2015 — janvier 2016

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

Dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
Joyeux Noël et bonne année!				10 Parents-enfants : Dernière journée Croquignoles: dernière de 2015 Teen town: Activités libres	11 Teen town: On fabrique des cadeaux (scapbooking)	12 NOËL INTERMESS Teen town: activités de Noël de 13 h à 16 h et Soirée activités libres dès 18 h
13	14	15 Groupe de tricot	16 Teen town: On fabrique notre maison en pain d'épices	17 Teen town: Séance photos de Noël! Sortez vos beaux habits!	18 Teen town: films de Noël 13 h : FERMETURE DU CRFM JUSQU'AU 3 JANVIER	19 Teen town: Échange de cadeaux 13 h à 16 h et souper de Noël dès 18 h
20	21 FERMETURE DU TEEN TOWN JUSQU'AU 5 JANVIER	22	23	24	25 Joyeux Noël!	26
27	28	29	30	31	1 Janvier Nonne année!	2
3	4 Réouverture du CRFM Journée pédagogique / P.D. Day	5 Brunch de retour du groupe Parent-enfants Groupe tricot	6 Parents-enfants	7 Parents-enfants Teen town: à déterminer	8 Teen town: à déterminer	9 Teen town: activité à Déterminer
10	11 Parents-enfants : Atelier sur l'importance du jeu dans le développement	12 Parent-enfants Groupe tricot	13 Parents-enfants	15 Parents-enfants Teen town: à déterminer	16 Teen town: à déterminer	17 Teen town: activité à Déterminer

Ateliers de conversation en anglais et en français
Session Hiver 2016 (18 janvier 2016 au 22 avril 2016)

 Ces ateliers sont offerts aux conjointes, aux conjoints de militaires et aux jeunes (14 ans et plus). S'il y a des places disponibles, les employés civils peuvent s'y inscrire.

Inscription jusqu'au vendredi 8 janvier 2016 au coût de 30 \$. Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements : 418 677-7468.

French and English Conversation Workshops
Winter 2016 Session (January 18, 2016 to April 22, 2016)

 These workshops are offered mainly to military spouses and youths aged 14 years and older. If any places are available, civilian employees may register for these workshops.

Registration until Friday, January 8, 2016 for a \$30 fee. To register or to get more information dial 418-677-7468.

Service de santé du CRFM de Bagotville
Voici les dates des périodes de consultations **sans rendez-vous** pour le mois de décembre 2015 :

- ◆ Mardi 1er décembre
- ◆ Mardi 15 décembre
- ◆ Lundi 7 décembre

Bagotville Family Health Services

Here are the dates of the "Walk-In Clinic" periods for the month of December 2015:

- ◆ Tuesday, December 1st
- ◆ Tuesday, December 15th
- ◆ Monday, December 7th

Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répît - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

L'Équipe Promotion de la santé vous souhaite de Joyeuses Fêtes et veut vous revoir en janvier 2016!

Profitez du service de raccompagnement qui est offert gratuitement pour les activités à la base de Bagotville les 10, 15, 16 et 17 décembre de 14 h à 20 h, en appelant **au poste 4820**.

Opération Nez-Rouge Saguenay — du 3 au 31 décembre (sauf 24-25): **418-696-1011**

Achetez des Cool-Taxi! Les Cool Taxi sont des cartes prépayées destinées à payer un taxi peu importe la raison. On peut les acheter dans les succursales Couche-Tard et Familiprix. Elles seront toujours valides peu importe le moment ou l'endroit d'achat! Gardez-en quelques-unes en réserve dans votre portefeuille. Qui sait si vous ou un proche en aura besoin pendant le temps des fêtes. Offrez-les en cadeau!!

www.cooltaxiquebec.ca



Your Health Promotion team wishes you Happy Holidays and wants to see you again in January 2016!

Take advantage of the drive-home service that is offered free of charge for all activities on base December 10, 15, 16 and 17 from 2:00 to 9:00 PM, by calling **extension 4820**.

Opération Nez-Rouge Saguenay — December 3-31 (except 24-25): **418-696-1011**

Buy Cool Taxi prepaid cards. You can buy them in any Couche-Tard or Familiprix. They will always be valid no matter the time or place of purchase! Keep a few in your wallet. Who knows if you or a loved one may need one during the holidays? Offer them as a gift!! www.cooltaxiquebec.ca

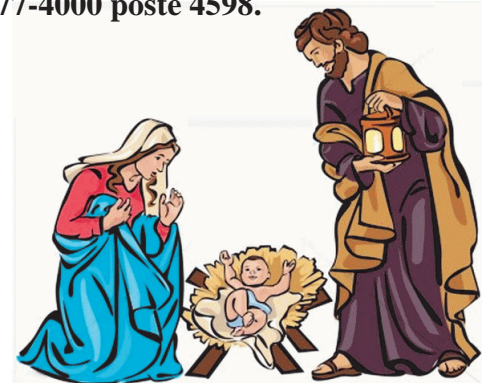
Les aumôniers vous invitent à changer vos habitudes et à venir chanter les chants de Noël durant le mois de décembre.

**Messe catholique romaine les dimanches à 9 h 30.
Culte protestante en anglais à 11 h**

La communauté catholique entrevoit d'offrir une messe en anglais. Mais avant de mettre cela en place, le padre Moisan désire effectuer un sondage auprès de la communauté anglophone afin de connaître leur intérêt. Le padre Moisan invite les membres à communiquer avec lui au numéro mentionné ici-bas.

Pour toute information supplémentaire concernant les activités de Noël ou pour parler de la joie, communiquer avec le Padre Stéphan Moisan (aumônier catholique) (418) 677-4000 poste 7380, le Padre David Dytynshyn (aumônier protestant) (418) 677-4000 poste 7349 ou le Padre Mike Rundle (2^e Ere) (418) 677-4000 poste 4598.

**Pour toute urgence
24 sur 24 appelez
(418) 677-4000 (1) (0)
et demander l'aumônier
en devoir**



Nous avons la fibre...familiale!



Vitesse Internet jusqu'à
30 Mbit/s en téléchargement
et 5 Mbit/s en partage¹

Jusqu'à 3 enregistreurs HD
gratuits à l'infini²
avec notre service télé

1000 minutes d'interurbains au
Québec **incluses chaque mois**
à notre ligne résidentielle

Chez DERY, vos promotions sont garanties pendant 24 mois.

Pour s'abonner :
418.544.3358

DERYtelecom

Votre câblodistributeur | derytele.com

¹ Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent. ² Offre d'une durée limitée réservée à un nouvel abonnement à trois services admissibles de DERYtelecom et applicable sur modèles sélectionnés seulement. La location gratuite est basée sur des frais mensuels de 19,95\$ moins un crédit mensuel équivalent tant que vous demeurez abonné au service de télé numérique. Prises additionnelles en sus. D'autres conditions s'appliquent.